

黛安娜王妃的真实故事

# 红颜薄命

王振华 安明译 ●

7.5

轰动全球 ●



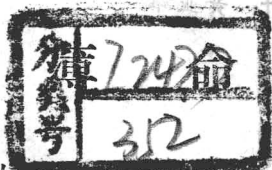
1340734

号01字登录集

英、全、集、册、分、册

本、册、共、一、册、分、册、共、一、册

红 颜



——黛安娜王妃的真实故事



CS1517170



31242



有、限、公、司、出、版

出、版、社、出、版

(世界·中国)

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界

中国·世界·中国·世界



海 天 出 版 社

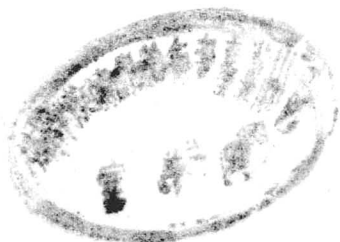
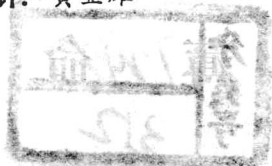


X008033

粤新登字10号

责任编辑：金 英

装帧设计：黄亚雄



**红颜薄命——黛安娜王妃的真实故事**

(英) 安德鲁·莫顿著

王振华 安明译

海天出版社出版

---

(中国·深圳)

湖南省新华书店经销 长沙当代印刷厂印刷

开本787mm×1092mm1/32 印张 6.5 字数 138千

1992年11月第1版 1992年11月第1次印刷

印数：1—20000册

ISBN7—80542—535—3/I·105

定价：3.60元

## 前 言

本书1992年6月15日在美、英出版，上市前，书中内容即不胫而走，《每时邮报》抢先一步作了报道。稍后，世界大小报刊纷纷行动，对黛安娜的婚姻危机进行轰炸性报道，成为震撼世界的三大桃色新闻之一。在美国，无数的黛安娜崇拜者呼吁黛安娜采取果断行动“甩掉他”（指其丈夫查尔斯），在澳大利亚，每天都有数千人打越洋电话询问有关黛安娜的情况，人们对她寄予了无限的同情和关注。一本小书竟能煽起八面来风，它究竟披露了哪些内幕呢？该书爆出的最热门的内幕是黛安娜和查尔斯结婚11年来，两人之间始终有个第三者。

1. 黛安娜是公认的世界最可爱的女人之一。然而，当查尔斯王子在众多姑娘中挑选自己的新娘又拿不定主意时，竟是这个“第三者”一锤定音。

2. 结婚11年，黛安娜孤星盼月，“第三者”的阴影时时笼罩着她的婚姻生活，至使她痛不欲生，5次自杀。

3. 查尔斯极想一个女儿，黛安娜二次怀孕又生一子，查尔斯转身就走。丈夫爱屋及乌，居然把“第三者”的儿子认作干儿子。

4. 还是这个“第三者”与自己的丈夫一片火热，黛安娜忍无可忍，几次准备“揭杆而起”，宣布离婚，每到关卡又舍不得两个年幼的儿子和一身沉重的责任感。

5. 查尔斯为何冷落如花似玉的黛安娜而移情别恋一个

年过40，生了两个孩子，不修边幅，而且貌不出众的半老徐娘呢？

本书离奇曲折，情节起复迭宕、扑朔迷离，它叙说的又是正在发生的一个真实的故事。有消息说，英国女王伊丽莎白二世“准备今年年底将对这个问题作出决定”。一场影响之大，时间之长的婚姻悲剧还刚刚拉开序幕，全世界都在等着看。本书的出版不但可使广大读者及时把住世界重大新闻的热点，了解这场婚姻悲剧的来龙去脉和当今王室生活的内幕，而且对广大青年男女了解女人心，男人意，巩固自己的婚姻，发展美妙的爱情生活，识别“第三者”的行为动机及手段，并防范其介入都是不无裨益的。

译者

## 代 序

黛安娜王妃婚后曾五次自杀！她的婚姻怎么啦？

最近一个时期里，黛安娜的婚姻问题已成为英国大小报刊持续不衰的热门话题。一向以严肃、权威著称的《星期日泰晤士报》此次也打破常规以25英镑购得《黛安娜的真实故事》一书的转载权，于1992年6月7日以头版头条和近三个整版的篇幅报道了黛安娜王妃的婚姻危机以及她贵为王妃的痛苦与烦恼。

### 一书问世 八方风来

引发此次黛安娜婚姻冲击波的始作者是英国传记作家安德鲁·莫顿。他于1992年6月15日在美、英出版了新作《黛安娜的真实故事》。此书正式出版上市前，书中内容即不胫而走。于是，《每日邮报》抢先一步作了报道。稍后，大小报刊纷纷行动，对黛安娜王妃的婚姻危机进行轰炸性报道。

面对强烈的黛安娜婚姻冲击波，英国政府采取了回避策略。首相梅杰表示，政府对“没有根据的报道”不能发表评论。

白金汉宫呢？表面上保持沉默，王储照常出访丹麦，女王如期访问法国，但实际上外松内紧。有报道说，女王已召

见过黛安娜，质问她这是怎么回事。黛安娜回答说，她从未和莫顿交谈过，但和朋友们谈过她的处境和苦处。至于那些朋友们想干什么，她无权干涉也干涉不了。

黛安娜在全球有无数崇拜者。在美国，纽约的一家报纸上甚至在大标题中呼吁黛安娜采取果断行动“甩了他！”

（指查尔斯）在澳大利亚，每天都有数千人打越洋电话询问有关黛安娜的情况。人们对英国王妃寄予了无限的同情和关注。

一本小书竟能煽起八面来风，它究竟披露了哪些内幕呢？

## 婚前发现“第三者”

该书爆出的最热门的内幕是黛安娜和查尔斯结婚11年来，两人之间始终有个第三者，她名叫卡米拉。报道说，黛安娜在结婚前已有所察觉，并打算退婚，无奈生米做成熟饭。

黛安娜美丽端庄、雍容华贵。1981年当她和查尔斯王子结婚时，伦敦万人空巷，市民纷纷争睹新娘的风采。他们的结合在当时被誉为“世纪性婚姻”。谁知事实却恰恰相反。

《每日邮报》引述黛安娜好友的话说，这段表面上倾城倾国的婚姻从一开始就打上了悲剧的烙印。其主要原因便是查尔斯对那位卡米拉久久不能忘情。

还是在查尔斯和黛安娜订婚后，有一天，黛安娜在肯辛顿宫逐个拆开了人们送来的贺礼。蓦地，她发现了一个小包

裹，其显眼的标志是上面有特定的王室密码，表示此物不可由宫中任何人拆看，必须交查尔斯王子开启。

这是谁送的呢？黛安娜心头疑云顿起。在好奇心的驱使下，她不顾王储私人秘书的劝告，打开了那个小包，原来，里面是一个金镯子。上面刻有两个缩写字母“C”。恰恰查尔斯和卡米拉二人的名字开头字母都是C，其中寓意已十分清楚。

面对这个金镯子，芳龄19的黛安娜顿感心慌气短，脑中一片空白。

当天下午，她竟然又在查尔斯的书桌抽屉里发现了卡米拉两张玉照。

此事发生在婚礼前夕，黛安娜内心大受刺激，她甚至萌发了退婚的念头。她和姐姐商量怎么办，姐姐劝妹妹说，这两件事不足以说明问题。况且王储大婚的各项准备工作已基本就绪，此时退婚无疑将酿成巨大新闻，其后果对两人都是严重的。

黛安娜只好无奈地接受了命运分配给她的角色，并寄希望于婚后能使王储感情专一。

大婚之日，世人只看到她集世间的宠爱与荣华于一身，却不了解她的内心有诸多酸楚。

婚礼日当天下午，一对新人来到直布罗陀度蜜月。她尽量让自己去接受他，查尔斯也对她爱恋备至，但她总觉得他的温情与她有一段奇异的距离。

蜜月尚未度完，查尔斯便提出要求说，他需要一段时间独处，不受人打扰。这样的时间有长达一个上午或下午。黛安娜对此又大感困惑。

婚后二人出席的第一个官方活动是访问埃及。在国宴上，黛安娜忽然发现王储戴的袖钮上又刻着两个字母C。这次，黛安娜再也无法容忍了。宴会结束后，她开始质问他。王妃本以为他会大感尴尬，谁料王储非但没有自省之意，反而粗鲁地指责她大惊小怪，并且拒绝解释这两枚袖钮的来历。

从此，黛安娜与查尔斯之间的感情裂痕在悄悄地扩大。

## 卡米拉，何许人也？

卡米拉出身名门，父亲是酿酒富豪，曾祖母卡普夫人在100年前一度成为英王爱德华七世的情人。

卡米拉和查尔斯同岁（今年都是43岁），两人1972年首次相识，一见钟情。但好景不长，1973年，查尔斯进海军服役。一个月后，卡米拉即“甩了”查尔斯，嫁给皇家骑兵团的一军官鲍尔斯。对查尔斯来说，他的心中已深深地烙上了卡米拉的影子。

后来，查尔斯选妃时，摆在他面前的美人有两个，一个是黛安娜，一个是她的姐姐。两位都是丽质佳人，选谁好？查尔斯一时拿不定主意。结果还是卡米拉出主意说，年轻的黛安娜仪表不凡。此话一锤定音，查尔斯决定迎娶黛安娜。

卡米拉此时虽已结婚，但仍与查尔斯保持友谊和往来，两人引为知己，有时甚至在周末私下约会。

1980年，查尔斯开始对黛安娜发动爱情攻势，卡米拉也周旋其间，对黛安娜耳提面命，教她如何与王储相处，谈话间甚至能引出黛安娜和王储在私下约会时的对话来。这让黛

安娜大感不舒服，并对此耿耿于怀。

查尔斯大婚前夕，曾出访新西兰和澳大利亚，黛安娜与卡米拉同时送行。查尔斯登机刹那竟与卡米拉耳语，黛安娜看在眼里，酸在心头。

王储婚后，与卡米拉旧情不断，遂使黛安娜和卡米拉成了仇人。黛安娜多次因此同丈夫爆发争吵。

1990年，王储打马球坠马受伤，卡米拉去医院探望，两人谈兴甚浓，以至卡米拉长时间不愿离去。前不久，王储夫妇乘游艇出海，查尔斯仍与卡米拉保持电话联系。去年查尔斯前意大利旅行写生，卡米拉竟然“巧合”地住在他下榻宾馆附近的一座别墅里。

《太阳报》透露，王储有一次在宫中沐浴，他在浴室内通过手提式电话和卡米拉通话。黛安娜无意间听到王储情话绵绵，说什么“无论发生什么事，我爱的永远是你”一类，王妃大为震怒，夫妇间免不了又是一场冲突。

最令黛安娜不能容忍的是查尔斯在她的面前居然不隐瞒他和卡米拉之间的私情。甚至有人常把查尔斯和卡米拉第一次幽会时的情景传进她的耳朵。卡米拉柔声对查尔斯说：“我的曾祖母是你曾祖父的情人。现在我像我曾祖母，你像你的曾祖父。”黛安娜每每想起这件事，便怒不可遏，大骂卡米拉“厚颜无耻”！

很多人都想不透，为什么查尔斯会冷落如花似玉、年方30的黛安娜，移情别恋一个年过四十，生了两个孩子，不修边幅，而且貌不出众的半老徐娘？

熟知内情的人给出这样一个答案：查尔斯和卡米拉志趣相投。他和她都喜欢垂钓、射击和散步。而黛安娜却为电视

节目、流行小说和逛超级市场着迷。在情意缠绵方面，黛安娜更远不是卡米拉的对手。一位王室人员认为，卡米拉讨好查尔斯、崇拜查尔斯，这一切都表明她爱着他。

由于查尔斯无法忘情于卡米拉，居然把卡米拉和鲍尔斯生的孩子汤姆斯认为干儿子。他甚至还要让他和黛安娜生的王长孙威廉拜卡米拉为干妈。对此，黛安娜死都不答应。在英国，能知道查尔斯私人电话号码的没几人，而卡米拉有，能擅自进入查尔斯在海格洛夫乡间别墅的隐秘花园的人没几个，而卡米拉能。

在黛安娜看来，卡米拉形同鬼魅，她在王储夫妇的感情世界上徘徊不散。有一次，贵族社会的布弗德公爵为儿子召开周岁宴会，查尔斯携妻子同往。席间，王储竟撇下妻子，与卡米拉谈笑风生、一片火热。黛安娜不禁怒从心头起，多年的委屈、愤怒犹如东奔西突的岩浆迸发，她愤然离席，大步流星走向卡米拉面前高声喝问：“你究竟几时才能放过我丈夫？”卡米拉尴尬无比，而查尔斯则大怒不已，宴会不欢而散。

## 十年之内 五次自杀

如果说王储夫妇从一开始就没有幸福过也不是事实。婚礼前夜，王储派人给未婚妻送了一枚玉翠戒指，上面刻有查尔斯的名字，还有一张贺卡，上面写着：“我为你而骄傲，明天在教堂见。”

然而恩爱夫妻式的生活只维持了半年，深宫中就传出了激烈的争吵声和王妃的啜泣声。黛安娜一直努力使自己适应

新的生活，但王储似乎对王妃冷漠而不谅解。黛安娜嫁入王宫后总感到无所适从，她经常对知心朋友诉苦：“我一时是无名之辈，一时又贵为王妃，有时只是一位母亲，有时又成为传播媒介的玩具。对我来说，这一切真是太难承受了。”

1982年1月，王妃怀孕三个月，由于无法忍受查尔斯的所作所为，首次扬言要自杀。对此，查尔斯斥责她是无理取闹，虚张声势，同时只管打点行装准备去郊外骑马。黛安娜一怒之下，从楼梯上滚了下来。王太后在场大惊失色，连忙召御医进宫护理，查尔斯对此视若无睹，依然按计划去郊外骑马。经过御医检查，幸亏黛安娜只受了轻伤，采取措施进行调养后保住了腹中的胎儿。

这次从楼梯上滚落下来的事件只是黛安娜婚姻恶梦的开始。在此后的10年间，黛安娜竟有五次“自杀”。如在肯辛顿宫，夫妇吵架后，她一气之下猛然用头撞向玻璃书柜；后来又用刀片割破手腕上的静脉血管；用切柠檬的刀自残。最严重的一次是王储夫妇不知为什么又大吵一顿，伤心至极的黛安娜便操起王储查尔斯桌上的拆信刀子猛刺自己的胸膛和大腿，顿时血流如注。此时的查尔斯非但不好言相劝，息事宁人，反而对她冷嘲热讽，说什么她的情绪有问题，简直疯了等等。

对于黛安娜多达五次自杀之举，她的好朋友吉比认为，她并不想真的去死，这只是精神极端痛苦时的一种发泄，一种呐喊。一种乞求帮助的呐喊。她只想通过这种举动唤醒查尔斯的良心，唤起他的同情和理解。但黛安娜的朋友圈一致认为，查尔斯虚伪自私、冷酷无情。她们说，在黛的每次自杀企图后，王储不但不亡羊补牢、婉言相慰，反而冷言相

向，致使夫妻感情一次比一次疏远。但另一方面，王妃的朋友也认为，查尔斯的这种性格也许怪不得他自己，因为他从小就生活在宫苑禁地，没有与任何人建立过正常的人际关系，也许他根本就不懂应该对他人尽某种责任或义务。

如前文所述，使黛安娜感情受刺激的主要原因乃是卡米拉。

于是，她花钱雇了私人侦探，侦察查尔斯的电话记录，发现王储向外打出的电话竟大半是打给卡米拉的，黛安娜一气之下便患了厌食症。精神病和心理学医生们认为，厌食症患者以拒绝进食的方式自残，病因是深切的忧虑和缺乏安全感。

## 王室生活 压抑人性

据《黛安娜的真实故事》披露，她自入宫来每天都要受到王室各种繁文缛节的制约。对此，她深感不快。1981年11月，黛安娜怀上了第一胎，妊娠反应强烈。有时在王室举办的晚宴上，她常因剧烈的呕吐感不得不半途退席。然而这在王室的传统来看是不礼貌的。所以，王室曾劝她服用减轻妊娠反应的药物。黛安娜深知，尽管有王室的建议，如果因她服药而生下畸形儿，她是负不起这个责任的，所以她坚决拒绝服药。

这本是一片诚心善意，但却不被王室理解，她甚至因此而被看作“问题人物”。

威廉王子出生后，查尔斯仍与卡米拉时常见面。黛安娜也常因查尔斯的晚归和不归四处打电话询问行踪。从此，查

尔斯的性格也渐趋怪异，他不再打猎，转而吃素，甚至常常一人面对花丛静坐。对此，王室人员也怪黛安娜，说是她影响了王储的性格。黛安娜由此感到，她已不单纯是王室的“问题人物”甚至还成了一种威胁。

新闻界为王妃的风采吸引，在王储夫妇公开露面时，大家的镜头总是对着黛安娜，查尔斯颇有受冷落之感，并为此而心生怨言。他内心不能平静，想不通为什么自己贵为王储，风头竟不如王妃。

而黛安娜也并不以此感到骄傲，相反，她感到这种生活，缺乏一个正常人生活的自由。内心深感压抑。在她看来，最大的享受莫过于一个人坐下来吃片烤面包，看看电视。

城里没有她的活动余地，她只好一人驾车去海滨，任凭自由的海风吹乱她的一头秀发。

莫顿在他的书中披露，在整个王室中，只有一人深得黛安娜信任，他就是王妃的贴身保镖迈内基。黛安娜与迈内基的主仆关系非常密切，这又引起了王储的注意。在女王次子安德鲁婚礼前夕，迈内基突然被调离工作，第二年迈内基竟在一起摩托车祸中丧命。

自从安德鲁王子结婚后，两位王妃也许性格相近，也许同病相怜，总之二人关系日益密切，而且肝胆相照，引为知己。

据《星期日邮报》透露，黛安娜与莎拉（安德鲁王子之妻）一度结下联盟，准备同时“揭竿而起”，一起宣布离婚。但在最后关头，黛安娜舍不得两个年幼的儿子和一身沉重的责任感，“临阵退缩”了，莎拉感到被出卖了，愤怒反感之余，她自己采取了行动。前不久，莎拉已与安德鲁王子正式分居，并和王室达成协议，由王室每月付给她一笔可观

的生活费。而莎拉与黛安娜的私交也从此断绝了。

今年初，黛安娜访问印度，参观“世界七大奇迹”之一的泰姬陵时，她突然遣开了随行人员，独自在陵前徘徊了好几分钟，这个形单影只孤清欲绝的镜头被摄影记者拍下，随后出现在世界各大报刊上。这张照片给人的感觉是，黛安娜在以泰姬自比，充满了“念天地之悠悠，独怆然而涕下”的悲凉色彩。

## 黛安娜哭了

最使黛安娜感到忧虑的是查尔斯王子对他们的两个儿子态度冷淡。查尔斯自幼在深宫长大，已经习惯了孤独与冷漠，所以他觉得自己对待孩子的态度没有什么不正常。

英国王室的第二续承人，10岁的威廉已渐懂人事。据《太阳报》透露，威廉对母亲极为同情。有一回，黛安娜在肯辛顿宫的浴室内关门痛苦，威廉从门缝底下塞进一张纸条，对母亲安慰说，“我不想看见你这么伤心。”

1984年，黛安娜第二次怀孕后，夫妻共度了一段快乐时光，据说查尔斯很希望有个女儿。但黛安娜却高兴不起来，因为超声波扫描表明，这次又是个男孩。她一直对查尔斯保密，她心中怀着最后一线希望，她希望先进的科学仪器失败一次。

孩子生下后，查尔斯王子来医院探望，一看见是个儿子，就漫不经心地说：“又是个男孩！”说罢转身就去打马球了。

6月11日，英国大小报纸报道了黛安娜婚姻危机后，黛安娜首次公开露面。这一天，她来到利物浦一家癌症患者医

院代表王室进行慰问，没想到竟然受到2000多名群众的热烈欢迎。一位70多岁的老妇人坐着轮椅来到她的面前，一边用手摸着她的脸颊，一边在她的耳边温言相劝。这时，人群中更有人打出了标语牌，上面写着：“黛安娜，我们爱你。”黛安娜深受感动，悲从心中起，10年来的委屈、痛苦、悲伤与压抑一古脑儿涌了上来，眼泪夺眶而出，继而泣不成声，掩面痛哭。于是，大幅照片又出现在各大报纸的版面上，并且还冠以这样的标题：黛安娜哭了。

## 能否柳暗花明

正当无数英国人和世界各地的黛安娜崇拜者们关注着这场婚姻危机时，《每日邮报》报道，查尔斯和黛安娜已决定参加地中海夏季游船之旅，试试看能否修补他们的婚姻危机。

报道说，黛安娜已决定不离开她的那位丈夫，这样做一是要尽责任，二是看在孩子们的份儿上，但同时她也决定要彻底解决她和查尔斯之间“第三者”的问题。这次地中海之行定在8月份，他们已租下一艘豪华游艇，这艘船属于希腊造船业巨子拉特西斯所有。

《每日邮报》引述一名“好友”发表的谈话说：“他们也明白很难重新修好，特别是这本书公开出版后引起了这么大的一场风波，两人再重新和好更加困难。不过在仔细考虑后，二人还是决定再试一试。”

6月13日，路透社报道，这一天，黛安娜和其他王室成员一道出席了为庆祝女王生日而举行的一年一度的阅兵式。女王、王太后、王储、黛安娜在阅兵式结束后，回到白金汉

宫，并一同出现在王宫的平台上，检阅皇家空军的特技飞行表演。这时，黛安娜的脸上重又绽出了迷人的笑容，并不时和查尔斯自然地交谈几句。报道说，看来，黛安娜已重新捡回她一贯温文尔雅、雍容华贵的公众形象。

同一条电讯还报道说，6月12日，查尔斯王子曾亲自送儿子哈利去伦敦韦瑟比区的学校上学。英国传播媒介认为，王储送孩子上学的罕见之举是为了向外界表明，他对处在困境中的王妃是支持的。

香港《信报》发表评论说：“莎拉认为婚姻无法挽救时，不顾一切搬出王府，一走了之，充分体现了自行其是的现代女性本色。而黛安娜身上流着贵族的血液，多少留有一点维护王室尊严的家训，这使她最终拿不出分居的勇气……”

事实出人意料，1992年8月31日，英国《太阳报》的一篇报道轰动了全世界。报道说英国王妃黛安娜已提出从法律上与其丈夫查尔斯王子分居。

《太阳报》说，黛安娜还对女王伊丽莎白二世说，她希望有一份有保障的收入并能随时看到她的孩子。

如果黛安娜和查尔斯（王位继承人）离婚，君主制就将陷入危机，因为英国国家元首也是英国国教的领导人。

如果离婚，就会出现查尔斯继承王位是否合适的问题。

一石激起千层浪。有消息说，女王伊丽莎白二世推迟到今年年底以后再就这个问题作出决定，以便于查尔斯和黛安娜弥合其分歧。

事实并非就此划上了句号，一般人则认为：一场影响之大、时间之长的婚姻悲剧还刚刚拉开序幕，全世界都在等着看。